

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	obrzezany musi być urodzony w twoim domu czy nabyty za twoje pieniądze,* i będzie moje przymierze na ciełe waszym jako przymierze wieczne. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obrzezany więc musi być każdy urodzony w twoim domu lub nabyty za twoje pieniądze. Będzie to znak mojego przymierza na waszym ciełe na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Urodzony w twoim domu i nabyty za twoje pieniądze musi być obrzezany. A moje przymierze będzie na waszym ciełe jako wieczne przymierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Koniecznienie obrzezany będzie, urodzony w domu twoim, i kupiony za pieniądze twoje; a będzie przymierze moje na ciełe waszem, na przymierze wieczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie umowa moja na ciełe waszym na przymierze wieczne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ma być obrzezany; obrzezany ma być sługa urodzony w domu twoim lub nabyty za pieniądze. Przymierze moje, przymierze obrzezania, będzie przymierzem na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrzezany ma być; zarówno urodzony w domu twoim jak i nabyty przez ciebie za pieniądze. I będzie przymierze moje na ciełe waszym jako przymierze wieczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	powinno być obrzezane. Będzie obrzezany zarówno ten, kto urodzi się w twoim domu, jak i ten, który zostanie kupiony za twoje pieniądze. Moje przymierze będzie na waszym ciełe jako przymierze wieczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sługa urodzony w twoim domu lub nabyty za pieniądze ma być obrzezany. Przymierze na waszym ciełe ma być wiecznym przymierzem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ma być obrzezany. Obrzezany ma być więc i urodzony w twoim domu, i nabyty za twoje pieniądze. A to przymierze ze mną [widoczne] na waszym ciełe będzie przymierzem wiecznym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ma być obrzezany - i urodzony w twoim domu, i nabyty za twoje pieniądze. Moje przymierze będzie wiecznym przymierzem na waszym ciełe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Обрізанням обріжеться роджений в твоїм домі і куплений, і мій завіт буде на вашім тілі в вічний завіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obrzezanym ma być urodzony w twoim domu oraz nabyty za twe pieniądze. I niech Moje Przymierze wobec waszej cielesnej natury będzie przymierzem wiecznym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy mężczyzna urodzony w twoim domu i każdy nabyty za twoje pieniądze koniecznie ma zostać obrzezany; i moje przymierze na waszym ciełe ma służyć za przymierze po

¹⁾ Lub: za srebro, pod. w dalszych wersetach.

			czas niezmierny.
--	--	--	------------------